Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak to właśnie Zimri wytępił cały dom Baszy,\* zgodnie ze Słowem JAHWE, które wypowiedział o Baszy za pośrednictwem proroka Jehu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak to właśnie Zimri wytępił cały ród Baszy, zgodnie ze Słowem JAHWE, które wypowiedział o Baszy za pośrednictwem proroka Jehu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W ten sposób Zimri wytracił cały dom Baszy zgodnie ze słowem JAHWE, które wypowiedział przeciw Baszy przez proroka Jehu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wygładził Zymry wszystek dom Baazy według słowa Pańskiego, które powiedział o Baazie przez proroka Jehu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wygładził Zambri wszytek dom Baasa według słowa PANSKIEGO, które był mówił do Baasa w ręce Jehu proroka |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wytępił więc Zimri cały ród Baszy zgodnie z zapowiedzią Pana, daną Baszy przez proroka Jehu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zimri tedy wytracił cały ród Baaszy, według słowa Pana, jakie wypowiedział o Baaszy przez proroka Jehu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wytępił więc Zimri cały ród Baszy – według słów JAHWE, które wypowiedział przeciw Baszy przez proroka Jehu – |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zimri zgładził więc całą rodzinę Baszy, zgodnie ze słowem JAHWE, wypowiedzianym przeciw Baszy przez proroka Jehu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zimri wytracił cały dom Baszy, według słowa Jahwe, które wyrzekł do Baszy za pośrednictwem proroka Jehu; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | за словом, яке Господь промовив проти дому Вааси до Ія пророка, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Zimri wytępił cały dom Baeszy, według słowa WIEKUISTEGO, które wypowiedział o Baeszy przez proroka Jehę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak Zimri unicestwił cały dom Baaszy, zgodnie ze słowem, które JAHWE wyrzekł przeciwko Baaszy za pośrednictwem proroka Jehu, |

1. 1) nie pozostawił (…) dom Baszy : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)